



ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN ET L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Personne morale constituée en 1986 sous le nom de Association des usagers de la langue française, en vertu de la III^e partie de la Loi sur les compagnies (chap. C-38)

Fondateur et président honoraire : Robert Auclair

Québec, le 20 janvier 2020

La Direction
Matelas Dauphin
Place des Quatre-Bourgeois
999, av. de Bourgogne
Québec G1W 4S6

Objet : Vente annuelle

Madame, Monsieur,

Nous prenons connaissance de votre annonce dans le *Journal de Québec* du 19 janvier 2020 intitulée « Vente annuelle ». Nous vous invitons de nouveau à éviter à l'avenir l'emploi du mot « vente » dans votre publicité parce qu'il s'agit d'une mauvaise traduction de l'anglais *SALE*. C'est une faute à éviter. Le terme classique est *SOLDE* en français. Nous nous expliquons mal qu'une entreprise comme la vôtre persiste à faire cette faute, malgré nos suggestions répétées dans le passé et restées sans réponse.

Une entreprise de l'importance de la vôtre doit donner l'exemple d'une publicité faite dans une langue correcte. S'il vous plaît, allez-y à l'avenir avec *SOLDE*, comme le font vos concurrents. Vous êtes maintenant l'une des rares entreprises à ne pas employer ce mot. Nous espérons, cette fois-ci, que vous accepterez notre suggestion pour l'avenir et que nous aurons le plaisir de vous lire à ce sujet. Ci-joint une fiche de notre association qui explique le sens du mot anglais *sale* dans bien des cas.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Robert AUCLAIR

RA/ac

p. j. Fiche Vente

Expédiée à :

Matelas Dauphin
Place des Quatre-Bourgeois
999, av. de Bourgogne
Québec G1W 4S6

570, rue Bouvier
Québec G2J 3E7

26, rue Marie-de-l'Incarnation
Québec G1N 3E7

2293, av. Chauveau, local 160
Québec G2C 0G7

1570, av. Jules-Verne
Québec G2G 2R5